



Foto: Jcomp

# GUÍA

**de comunicación inclusiva**

**Edición:  
diversidad sexual  
y de género**



**Autoría:** Soledad Bellido

**Revisión:** Mónica Ropaín

**Diseño:** Adrian Cortez y Andrea Gómez

Esta guía fue redactada para **MODII**,  
la primera plataforma virtual sobre  
comunicación inclusiva.

Las opiniones expresadas en esta obra  
no coinciden necesariamente con las  
opiniones de **IWORDS GLOBAL LTD.** ni las  
de su personal.

Escribe a [info@modii.org](mailto:info@modii.org) si deseas  
comunicarte con el equipo de **MODII**.



Atribución-No Comercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)

Eres libre de:

**Compartir:** copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato.

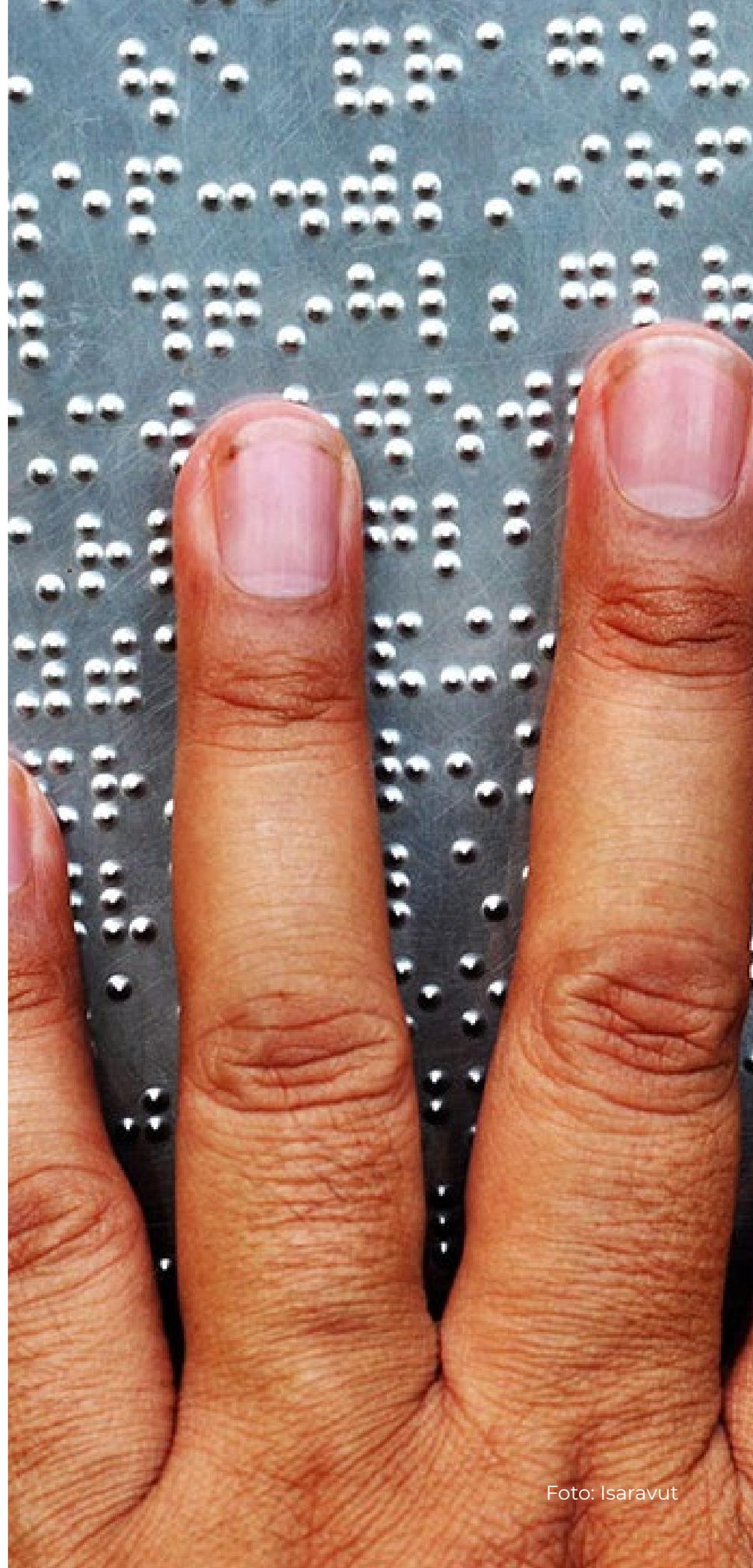
**Adaptar:** remezclar, transformar y construir a partir del material.

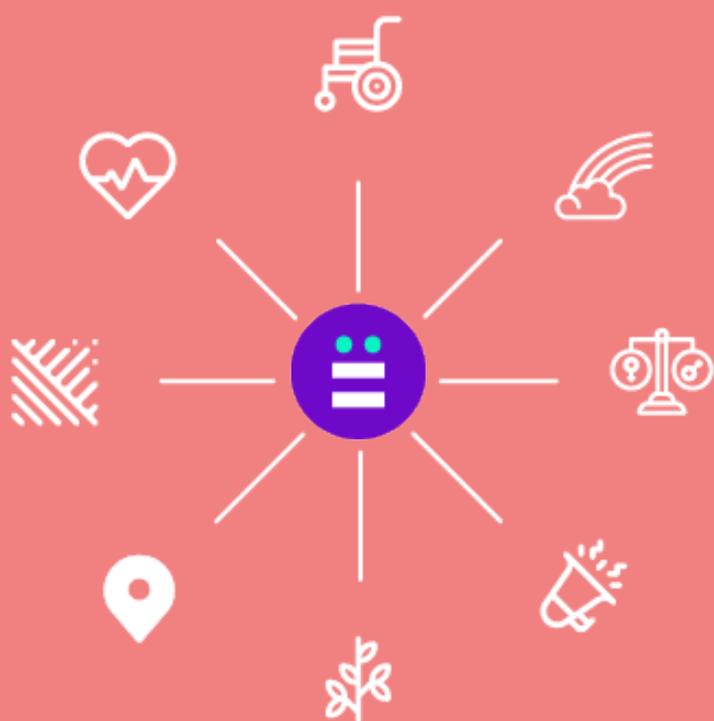
*La licenciante no puede revocar estas libertades en tanto cumplas con los términos de la licencia.*

# *Presentación*

Por fin está aquí. ¡Explora tu empatía! Todo lo que querías saber sobre comunicación inclusiva. Esta es la guía práctica de **MODII** para transmitir mensajes con inclusión.

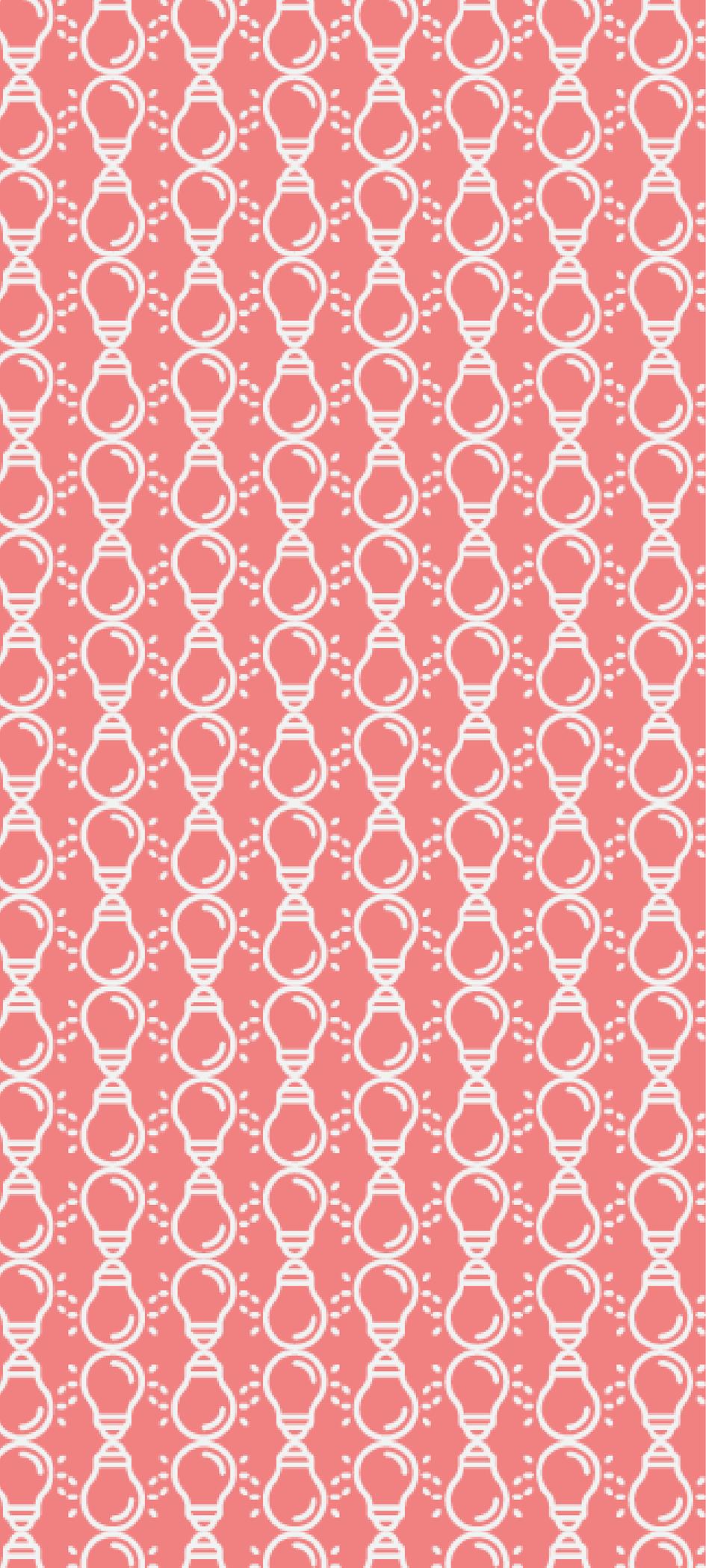
Aquí encontrarás recursos sencillos y estratégicos para potenciar las transformaciones sociales mediante las palabras y el lenguaje visual. Cada uno de ellos te ayudará a comunicar con mayor precisión, con respeto por la naturaleza y en sintonía con los derechos fundamentales de todas las personas.





La guía tiene nueve capítulos que ofrecen alternativas para comunicar temas cruciales en línea con los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Desde esta óptica se exploran los siguientes temas:

- Discapacidad
- Diversidad sexual y de género
- Igualdad de género
- Juventudes
- Medio ambiente
- Migración
- Pueblos indígenas y tribales
- Salud sexual y reproductiva
- Lenguaje visual



### *Un dato curioso:*

- Se puede leer como un todo y cada capítulo es también una unidad en sí misma. Es decir, es posible escoger qué capítulos leer según los temas de interés.
- Está elaborada desde un enfoque de accesibilidad. Por ejemplo, puedes usar tu lector de pantalla para leerla.

La guía es el resultado final de una aventura que empezó cuestionando algunas de las formas en las que se hace referencia a personas y colectivos que han sido históricamente marginalizados. Y también al medio ambiente.

El análisis de textos y discursos fue clave para identificar diversas formas de discriminación, unas explícitas y otras sutiles. También lo fue escuchar a la gente que trabaja por los derechos humanos.

Denominaciones imprecisas, asociaciones peligrosas, enfoques reduccionistas, prejuicios y estereotipos, invisibilización de la gente y su contribución a la sociedad son solo algunos ejemplos de cómo opera la discriminación en el lenguaje. **Así, el lenguaje va estableciendo creencias y dando forma a las realidades.**





La guía está hecha para quienes quieren comunicar en igualdad y sin dejar a nadie atrás: profesionales de la comunicación y el periodismo, la traducción y el diseño. También está pensada para la gente de la academia y de las organizaciones e instituciones que construyen un mundo en donde caben todas la personas del planeta y el planeta mismo.

Finalmente, este texto es un trabajo inacabado. Es apenas una introducción a un tema amplio y complejo. La idea es enriquecerlo poco a poco y con las aportaciones de la comunidad **MODII**. Desde ya, son bienvenidas sus sugerencias y comentarios.

Con cariño.  
El equipo de **MODII**

# Introducción



*¿Quiénes son las personas que componen el colectivo de la diversidad sexual y de género?*

**L**esbianas

**G**ais

**B**isexuales

**T**rans

**I**ntersexuales

**Q**ueers

**+** personas asexuales, demisexuales, omnisexuales, pansexuales y otras identidades y expresiones

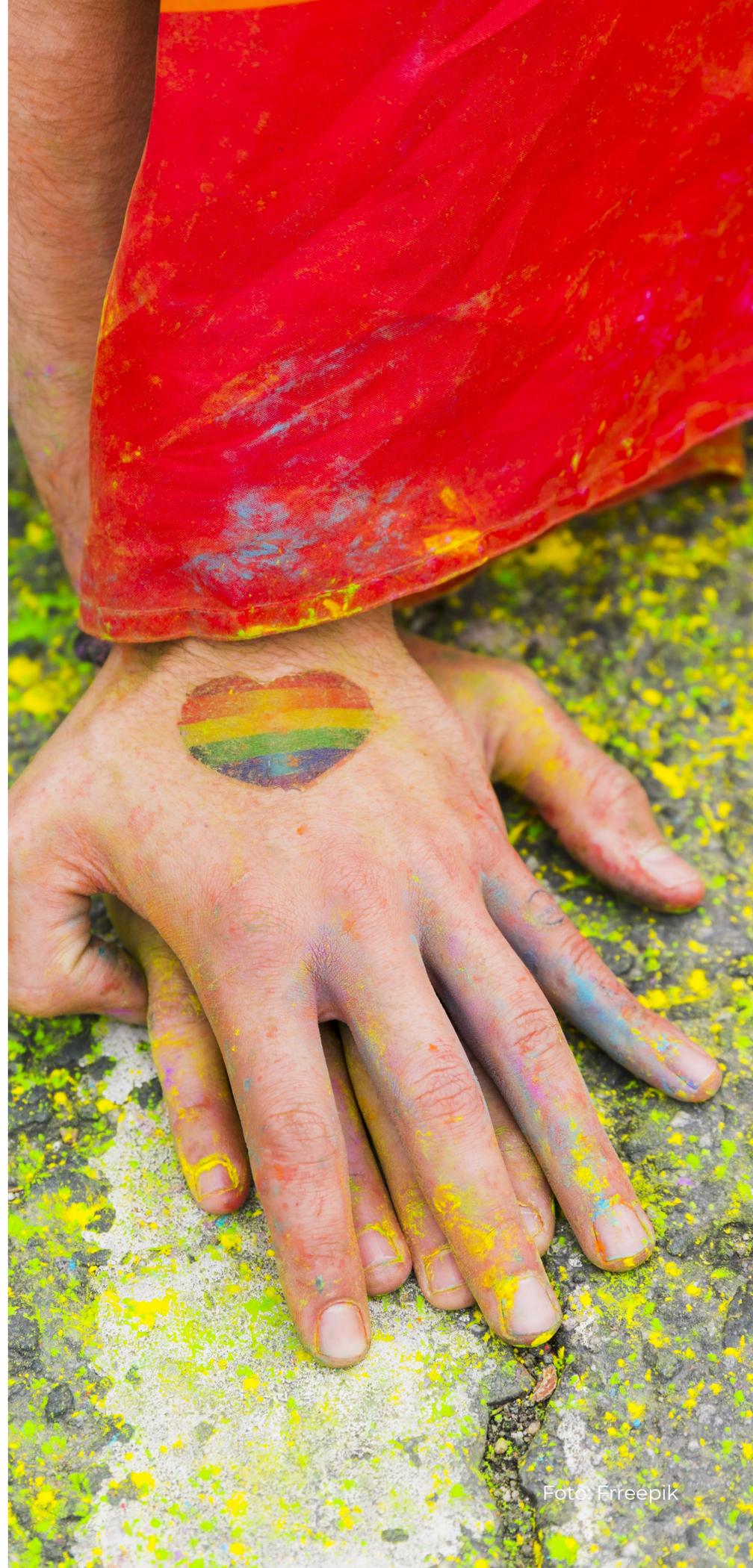




Foto: Rawpixel.com

### *Un dato*

Según la Organización de las Naciones Unidas, la tercera parte de sus Estados miembro siguen penalizando los actos sexuales consensuados entre personas adultas del mismo sexo. Esto es 69 de 193 Estados.

Además, la ONU afirma que las personas transgénero sufren altos niveles de violencia y son sometidas a castigos en unos 26 países. Sí, aunque te cueste creerlo, esto aún ocurre en el 2021.

*¿Por qué es importante usar una **comunicación inclusiva** al tratar temas de diversidad sexual y de género?*

- Porque las personas merecen ser tratadas con respeto.
- Para hablar de la diversidad sexual y de género desde una perspectiva de derechos.
- Para contribuir positivamente a la transformación social mediante una comunicación plural y diversa, libre de prejuicios.



## *La clave*

Poner el énfasis en la persona, no en su identidad de género ni en su orientación sexual.



# BUENAS PRÁCTICAS

## Respetar el derecho a la identidad de género autopercebida. El

autorreconocimiento es subjetivo. Cada persona tiene una vivencia interna e individual sobre su género, que puede corresponder o no con su sexo asignado al nacer.

Puede ocurrir que las personas decidan realizar intervenciones quirúrgicas o tratamientos hormonales para adecuar su cuerpo a su identidad autopercebida, pero este no es siempre el caso.

Además, la identidad de género comprende otras expresiones de género, como la vestimenta, los accesorios, el maquillaje o la manera de caminar y hablar.

Entonces, cada persona decidirá cómo quiere que la llamen y puede que use diferentes términos en distintas situaciones. Si tienes la posibilidad, presta atención o pregunta. Es un primer paso para respetar las vivencias y decisiones personales.



**Descarta estas opciones:**

La historia de [nombre que figura en el DNI], quien reclama un nuevo DNI porque no se siente hombre.

Perdón, pero no me sale llamarte [nombre elegido por la persona]. Toda la vida te dije [nombre que no corresponde con la identidad de género autopercibida o nombre según sexo asignado al nacer].

Profesora: Juan Gómez, ¿podría responder la pregunta?  
 Estudiante: Disculpe profesora, sé que en la lista dice Juan, pero prefiero que me llame Gloria.  
 Profesora: Lo siento, pero acá no figura ese nombre, entonces no hay nada que pueda hacer, Juan.

**Usa estas alternativas:**

La historia de [nombre elegido por la persona], quien reclama un nuevo DNI de acuerdo con su identidad de género autopercibida.

Perdón si a veces me equivoco. Quiero que sepas que te respeto y que voy a llamarte [nombre elegido por la persona].

Profesora: Juan Gómez, ¿podría responder la pregunta?  
 Estudiante: Disculpe profesora, sé que en la lista dice Juan, pero prefiero que me llame Gloria.  
 Profesora: Por supuesto. Te pido disculpas por no preguntar antes. ¿Alguien más desea que use un nombre distinto al que está en la lista?



**Amplía tu visión cisheteronormativa al comunicar.** Es decir, no presentar únicamente un modelo en el que solo se incluye a personas heterosexuales y cisgénero. Por el contrario, tener en cuenta la diversidad de las personas que componen cualquier sociedad.

Es clave comunicar que existe una variedad de géneros, vínculos sexo-afectivos y estructuras familiares. Sin embargo, tradicionalmente se ha considerado que a un sexo femenino o masculino le corresponde un género femenino o masculino, respectivamente. De la misma forma, se espera que haya una atracción sexual por el sexo o género socialmente considerado opuesto.

De esta manera, se invisibiliza a quienes no encajan en ese paradigma. **MODII** te propone adoptar un enfoque de respeto, defensa y difusión de los derechos de las personas que componen el colectivo de la diversidad sexual y de género.

<b><i>Descarta estas opciones:</i></b>	<b><i>Usa estas alternativas:</i></b>
Estimados padres: Estimadas mamás y papás:  Firma de madre/padre:	Estimadas familias:  Firma de responsable parental:
Fiesta de fin de año de la empresa: los empleados hombres podrán asistir con sus esposas y las empleadas mujeres, con sus maridos.	Fiesta de fin de año de la empresa: el personal podrá asistir al evento con su pareja.
No tengo nada en contra de los gais ni las lesbianas.	Acepto la diversidad sexual de las personas.

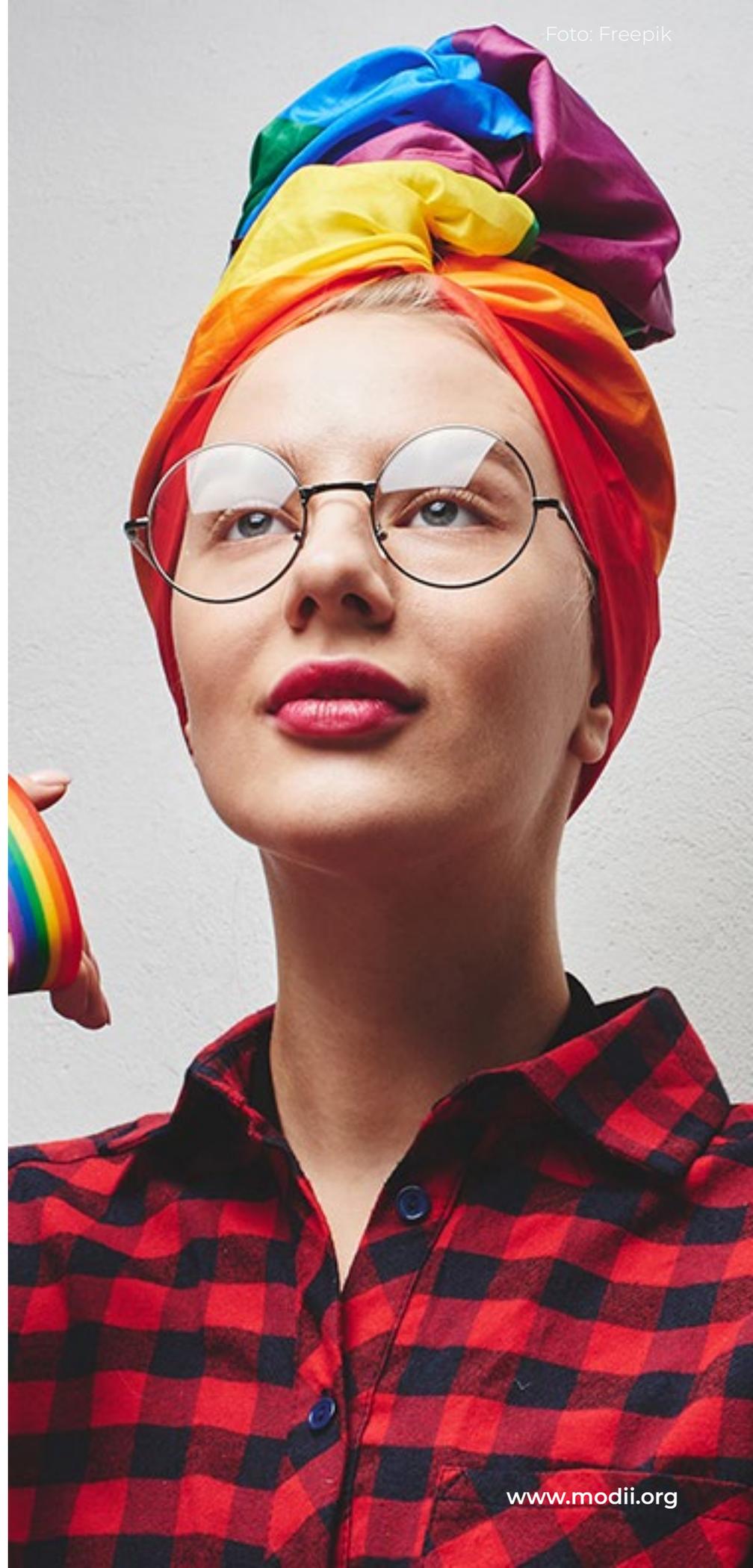
**Reconocer y comunicar que existen más realidades más allá del binarismo de género.**

Durante mucho tiempo, las personas solo han considerado y reconocido únicamente dos géneros absolutos: el femenino y el masculino.

No obstante, el hecho de sentirse perteneciente a una identidad de género depende de cada persona y sus circunstancias. Hay personas agénero, bigénero, transgénero o de género fluido, entre otras.

En este sentido, no alcanza con usar técnicas como el desdoblamiento, las barras y los paréntesis o el signo arroba. Habrá personas que no se identifiquen ni con la 'a' ni con la 'o'.

**MODII** propone las siguientes alternativas para escribir mensajes sin marca de género y no dejar a nadie afuera:



<i>Descarta estas opciones:</i>	<i>Usa estas alternativas:</i>
Bienvenid@s a este nuevo encuentro.	Les damos la bienvenida a este nuevo encuentro.
Los alumnos y las alumnas pueden elegir los deportes en los que desean competir.	El alumnado puede elegir los deportes en los que desea competir.
Estado civil: soltera/o, casada/o, divorciada/o, viuda/o	Estado civil: soltería, matrimonio, divorcio, viudez
Información importante para los(as) usuarios(as)	Información importante para las personas usuarias

Algo más. En esta búsqueda de recursos para crear mensajes sin marca de género, hay quienes proponen la creación de un tercer género gramatical con la [letra 'e'](#). Este tendría una función neutra para nombrar a las personas de género no binario. Puedes leer más en la [Guía de lenguaje no sexista de MODII](#).

**No hacer preguntas ni comentarios que sean invasivos y que no respeten la privacidad de las personas.** Muchas veces, no se tiene la intención de discriminar ni de hacer daño. Sin embargo, el desconocimiento, los prejuicios y los estereotipos se interponen en nuestros discursos.

**MODII** te propone revisar algunos imaginarios en relación con la diversidad sexual y de género:

<i>Preguntas y comentarios irrespetuosos y desacertados</i>	<i>Llamado a la reflexión</i>
¿Cuándo te diste cuenta de que eras lesbiana?	¿Le preguntarías a alguien cuándo se dio cuenta de que era heterosexual?
<p>Al hablar con un hombre bisexual: ¿Estás seguro de que no eres gay?</p> <p>Al hablar con una mujer bisexual: ¿Por qué dices que eres bisexual si tu pareja es un hombre?</p>	<p>Esta falta de credibilidad sobre las identidades bisexuales puede ser interpretada como bifobia. Ser bisexual no significa que la atracción hacia un género en particular sea constante. Hay quienes sí tienen mayor atracción hacia un género y personas cuya atracción fluctúa en el tiempo.</p>

<b><i>Preguntas y comentarios irrespetuosos y desacertados</i></b>	<b><i>Llamado a la reflexión</i></b>
<p>¿Te hiciste muchas operaciones para ser mujer?</p>	<p>La identidad de género no depende de la corporalidad y mucho menos de las cirugías que una persona se realice.</p>
<p>Es lesbiana, pero es muy femenina. Es tan masculino que no parece gay. Los gais me caen bárbaro. Me encantaría tener un amigo gay para que me acompañe a ir de compras.</p>	<p>Estos son estereotipos que deben desmontarse en relación con la orientación sexual y los <b>roles de género</b>. Por un lado, la orientación sexual no determina ningún comportamiento determinado. Por otro lado, es inviable pensar que todas las personas gais y lesbianas actuarán del mismo modo, se vestirán de cierta forma, tendrán las mismas personalidades, etc.</p>
<p>No tengo problema con la gente LGBTQ+, pero que hagan sus cosas de la puerta para adentro.</p>	<p>El derecho a ser <b>libres e iguales</b> es de todas las personas.</p>
<p>Dos futbolistas confesaron que eran gais. Admitió que era lesbiana.</p>	<p>Los verbos <i>confesar</i> y <i>admitir</i> sugieren que, en primer lugar, había algo que ocultar. Implican vergüenza o secretismo. Incluso se pueden asociar con el ámbito judicial.</p>

<b><i>Preguntas y comentarios irrespetuosos y desacertados</i></b>	<b><i>Llamado a la reflexión</i></b>
Vendrá con su pareja homosexual.	Basta con decir que vendrá en pareja, ¿no? ¿O también diríamos «vendrá con su pareja heterosexual»?
No pareces transgénero.	El hecho de ser transgénero no se refiere a una apariencia. Se trata de la identidad de una persona.
¿Cuándo decidiste ser transgénero? ¿Cuándo empezaste a ser transgénero?	Ser transgénero no es una elección o una decisión. No se requiere ninguna acción para serlo.
¿Para cuándo un Día del Orgullo Heterosexual?	El Día del Orgullo LGBTIG+ no es solo una celebración. Es un día de conmemoración y de reclamo para la igualdad de derechos y el trato justo de toda la diversidad de personas.



*«En casa no hay clóset. Me traes la persona que te guste, me dices sus pronombres y listo. Si le amas y te ama, le amamos también».*

Elizabeth Castillo, mujer, lesbiana, mamá, abogada, activista, feminista, escritora y autora de *No somos etcétera*.

**Cuestionarse.** Esto implica poner en duda términos y expresiones que se han usado tradicionalmente. También implica discutir opciones y proponer fundamentos.

En este punto, no solo hay que tener en cuenta la denotación de las palabras, sino también su connotación y la intención con la que se usan. Es decir, los significados y las asociaciones culturales y emocionales que conllevan.

**MODII** te propone cuestionar y reformular algunas formas de nombrar. Pero ten cuidado: ¡este puede ser un camino de ida!

<i><b>Descarta estas opciones:</b></i>	<i><b>Usa estas alternativas:</b></i>	
Preferencia sexual	Orientación sexual	Se trata de atracción y deseo. No de una elección u opción voluntaria.
Cirugía de cambio de género	Cirugía de afirmación de género	No se trata de un cambio, sino de una etapa del proceso de transición para reafirmar el género con el que una persona se autopercibe.
Cambio de sexo	Transición	Da cuenta de que es un proceso, que puede tener diversas etapas.

<b>Descarta estas opciones:</b>	<b>Usa estas alternativas:</b>	
Homosexual declarado, aceptado	Abiertamente bisexual, gay, lesbiana, etc.	¿Ante quién hay que declarar?
Bisexual declarada, aceptada		¿Quién tiene la facultad de aceptar la orientación sexual de alguien?
Comunidad gay Comunidad LGBTIQ+	Poblaciones LGBTIQ+	Refleja mejor la pluralidad de personas y de vivencias. Sin embargo, muchas personas sí se sienten parte de una comunidad frente a la violencia histórica que han vivido.
Nació mujer. Es biológicamente hombre.	Se le asignó el sexo femenino al nacer. Se designó hombre al nacer.	El sexo biológico no tiene prevalencia sobre la identidad de género.
Es un hombre que se hace pasar por mujer.	Es una mujer transgénero.	La identidad de género es una parte integral de la persona, no una actuación.
Pronombres preferidos	Pronombres	No se trata de lo que las personas prefieren, sino de lo que son.
Nombre real	Nombre legal	Si es necesario saberlo para fines legales.

**Hace rato que es hora de dejar de usar términos despectivos, peyorativos y discriminatorios.** Ni en chistes, ni con humor, ni en público ni en privado. Estos términos son ofensivos, insultantes y humillantes.

<b><i>Términos ofensivos</i></b>	<b><i>Alternativas</i></b>
Trava, travuco, travelo, travieso, vestida, trolo	<a href="#"><u>Persona trans</u></a> <a href="#"><u>Persona transgénero</u></a> Persona travestida <a href="#"><u>Travesti*</u></a>
Torta, tortillera, marimacho, marimacha, macha, bollera, camionera	<a href="#"><u>Lesbiana</u></a>
Marica, maricón, mariquita, puto, joto, jota, puñal, mariposón, afeminado, trolo, loca, amanerado	<a href="#"><u>Gay</u></a>

\*En el caso de *travesti*, conviene no usar el término en los lugares en donde tiene una connotación peyorativa. En cambio, se puede usar *trans* como término paraguas para *transexual*, *transgénero* y *travesti*.

Como lo indica la [Alianza de Gais y Lesbianas contra la Difamación](#), para la cobertura mediática, conviene no reproducir estas palabras entrecomilladas con el fin de no amplificar los discursos de odio. En cambio, se puede optar por una explicación, como: «Tal individuo usó una palabra obscena o un insulto para describir a una persona lesbiana, gay, bisexual o transgénero».

# ¿Y SI HABLAMOS DE ESTO?

## *La reapropiación de términos*

Emerge un debate sobre el uso de ciertas palabras como formas de reapropiación simbólica. Es decir, hay términos peyorativos que se han usado históricamente para insultar y agredir, pero que ahora hay quienes deciden usarlos con una connotación positiva y afectuosa. También para, de algún modo, neutralizar su carga despectiva. Por ejemplo, para algunas personas que han sido discriminadas, el término «maricón» es también fuente de empoderamiento y reafirmación identitaria. Una forma de reconocimiento mutuo.





Sin embargo, también se argumenta que esto puede representar un riesgo a la hora de continuar la discriminación. Desde ese punto de vista, las personas que participaron en las consultas de **MODII** expresaron que, una cosa es usar estos términos solo entre la población LGBTQI+, pero que hay que hacerlo con cautela hacia el exterior.

Foto: Quino AI



### *La necesidad de despatologizar la diversidad*

En el camino por respetar y defender la diversidad, es imprescindible alejarse de un modelo que considere a las experiencias que no sean cisheteronormativas como patologías, anormalidades o incongruencias. Por el contrario, desde el paradigma de los derechos humanos, prima reconocer cada vivencia como legítima. Con esto en mente, **MODII** pone estos tres temas sobre la mesa:

- **Homosexualidad**

El 17 de mayo de 1990, la Organización Mundial de la Salud decidió quitar a la homosexualidad de la lista de enfermedades mentales. Unos años después, en 2004, la Organización de las Naciones Unidas proclamó este día como el Día Internacional contra la Homofobia, la Transfobia y la Bifobia. Por este motivo, la Alianza Gay y Lésbica Contra la Difamación comenzó a considerar el término como una palabra ofensiva. En lugar de decir que alguien es *homosexual*, se prefieren los términos *gay*, *hombre gay*, *lesbiana*, *persona gay*.

Sin embargo, algunos hombres continúan usando los términos *homosexual* y *homosexualidad* por su carga política e histórica. De hecho, son parte constitutiva del nombre de organizaciones y movimientos.



- **¿Fobia u odio?**

También está vigente el debate sobre el hecho de cambiar la palabra «fobia» por el término «odio», con el fin de evitar términos patologizantes en una población patologizada históricamente. Esta propuesta genera posiciones encontradas.

Por un lado, hay quienes están de acuerdo con el cambio, siempre y cuando se aplique para todas las fobias, como «xenofobia», «aporofobia», etc. Por otro lado, hay quienes mencionan que es importante no desconocer el cambio recorrido por ciertos términos para ser posicionados en la agenda pública, tales como «homofobia», «LGTBIfobia».

En ese sentido, pareciera que la sociedad civil avanza progresivamente en la incorporación de nuevos conceptos, a la par que sigue haciendo uso de terminología previa. Incluso, quizás haya conceptos que puedan coexistir en periodos de transición.

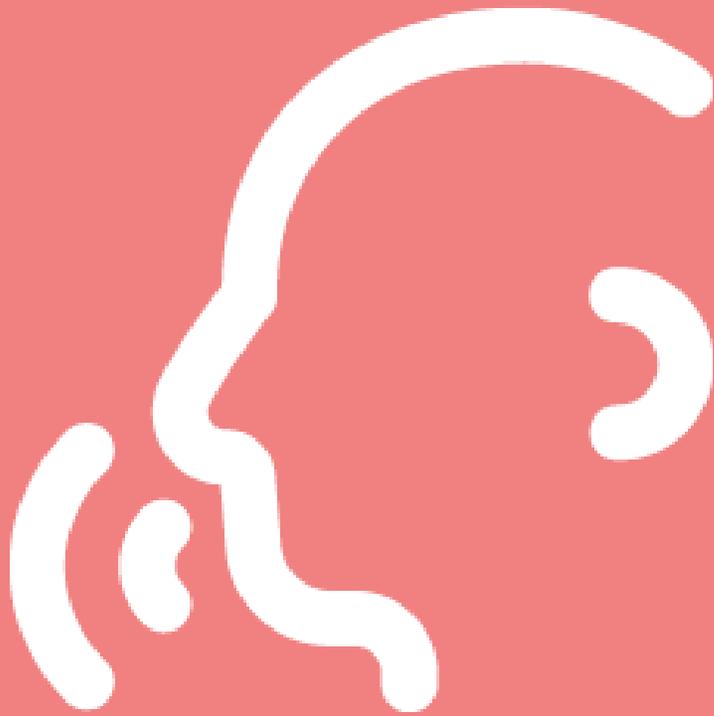
- **Despatologización trans**

La [Red Internacional por la Despatologización de las Identidades Trans](#) y la campaña [Stop Trans Pathologization \(STP\)](#) impulsan que el tercer sábado de octubre se celebre el Día Internacional por la Despatologización Trans.

Los objetivos principales de la campaña son los siguientes:

- Denunciar la psiquiatrización de las identidades trans.
- Abogar por los derechos sanitarios de las personas trans.
- Lograr un cambio de paradigma en el que se respete que no hay nada que tutelar, normativizar ni curar en relación a las identidades de género.





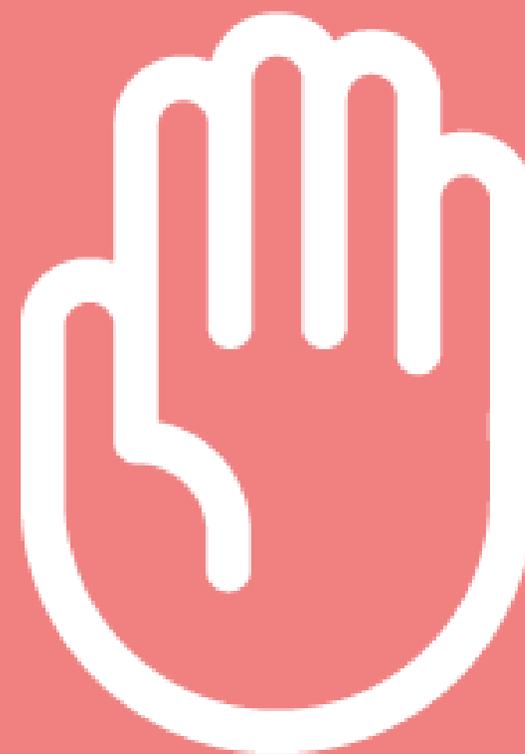
# *FRASES Y EXPRESIONES POPULARES*

## ***¡Atención!***

Existen frases y expresiones populares que muchas veces naturalizamos y usamos por costumbre, sin reparar en el hecho de que son discriminatorias y ofensivas. ¿Te animas a dejar de usarlas y a proponer alternativas inclusivas? Escribe a [info@modii.org](mailto:info@modii.org) para formar parte de la transformación social mediante el gran poder de las palabras.

***Mejor ya no las uses:***

- Es un marica. ¡No seas maricón! Eso es de maricas. No me crean tan marica.
- ¿Esta camisa es de puto? Llorar es de puto.
- Pareces torta.



# REFERENCIAS:

- Organización de los Estados Americanos. Comisión Internacional de los Derechos Humanos. Relatoría sobre los Derechos de las Personas Lesbianas, Gays, Bisexuales, Trans e Intersex.
- Principios de Yogyakarta.
- Fundación Gabo. Relatoría del taller 'Contar la diversidad: cómo cubrir noticias e historias LGBT'.
- Ministerio Público Fiscal de la República Argentina. Derecho al reconocimiento de la identidad de género autopercebida.
- Organización de las Naciones Unidas. Unidos contra el odio y la violencia hacia las personas LGBTI.
- Foro de Periodismo Argentino (FOPEA) y Asociación por los Derechos Civiles (ADC). Género, derechos y periodismo.
- Defensoría del Público de Servicios de Comunicación Audiovisual de la República Argentina. Gestión 2012-2016. Guía para el tratamiento periodístico responsable de identidades de géneros, orientación sexual e intersexualidad.
- Amnistía Internacional. LGBTI: Diversidad sexual y de género.
- Ayuntamiento de Barcelona. Guía de comunicación inclusiva.
- Revista GQ. Víctor M. González. Por qué los gais nos llamamos maricón entre nosotros (y por qué los heteros no pueden hacerlo).